



## **FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

### **GRADO EN TURISMO**

#### **Estudio gramatical aplicado a un texto turístico en alemán**

Trabajo Fin de Grado presentado por Tong Su, siendo el tutor del mismo Juan-Fadrique Fernandez Martinez.

Vº. Bº. del Tutor:

Alumna:

D. Juan-Fadrique Fernandez Martinez

D. Tong Su

Sevilla. Mayo de 2016





**GRADO EN TURISMO  
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO  
CURSO ACADÉMICO [2015-2016]**

TÍTULO:

**ESTUDIO GRAMATICAL APLICADO A UN TEXTO TURÍSTICO EN ALEMÁN**

AUTOR:

**TONG SU**

TUTOR:

**DR. JUAN-FADRIQUE FERNANDEZ MARTINEZ**

DEPARTAMENTO:

**FILOLOGIA ALEMANA**

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

**FILOLOGIA ALEMANA**

RESUMEN:

En este trabajo hemos analizado desde el punto de vista gramatical un texto escrito en alemán sobre el turismo en España, donde aparecen consejos para los turistas que visitan los destinos turísticos más significativo de España.

PALABRAS CLAVE:

España; gramática alemana; página web



## ÍNDICE

1. CAPÍTULO 1: INTRODUCCIÓN, OBJETIVOS, JUSTIFICACIÓN Y RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO, METODOLOGÍA Y FUENTES. ....	1
1.1. INTRODUCCIÓN.....	1
1.2. OBJETIVOS	
1.2.1. Objetivo general .....	1
1.2.2. Objetivos específico .....	1
1.3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO	
1.3.1. Relevancia de la lengua alemana en el turismo .....	1
1.3.2. Relevancia del tema elegido .....	1
1.4. METODOLOGÍA .....	2
1.5. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA .....	2
2. CAPÍTULO 2: EL SUSTANTIVO .....	3
2.1. EL GÉNERO .....	3
2.2. EL PLURAL .....	5
2.3. LOS SUSTANTIVOS PROPIOS Y COMUNES .....	5
2.4. LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS .....	6
2.4.1. Sustantivos compuestos bimembres .....	6
2.4.2. Sustantivos compuestos trimembres .....	7
2.4.3. Sustantivos compuestos cuatrimembres o de más miembros .....	8
2.5. LA DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO .....	8
2.6. PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS .....	9
2.7. CONCLUSIÓN .....	9
3. CAPÍTULO 3: EL ADJETIVO .....	11
3.1. USOS DEL ADJETIVO .....	14
3.1.1. Adjetivo como predicado .....	14
3.1.2. Adjetivo como atributo .....	14
3.2. ESTRUCTURA DEL ADJETIVO .....	16
3.2.1. Adjetivos simples .....	16
3.2.2. Adjetivos compuestos .....	16
3.3. LA GRADACIÓN DEL ADJETIVO .....	16
3.4. CONCLUSIÓN .....	17
4. CAPÍTULO 4: EL VERBO .....	19
4.1. MODOS DEL VERBO .....	19
4.1.1. Indicativo .....	19
4.1.2. Imperativo .....	20
4.1.3. El conjuntivo II .....	20
4.2. VERBO MODAL .....	21
4.3. VOZ PASIVA .....	21
4.4. CONCLUSIÓN .....	21

---

5. CAPÍTULO 5: LAS PREPOSICIONES .....	23
5.1. PREPOSICIONES DE ACUSATIVO .....	23
5.2. PREPOSICIONES DE DATIVO .....	23
5.3. PREPOSICIONES CON DATIVO/ACUSATIVO .....	24
5.4. PREPOSICIONES DE GENITIVO .....	25
5.5. CONCLUSIÓN .....	25
6. CAPÍTULO 6: LA ORACIÓN .....	27
6.1. LA ORACIÓN SIMPLE .....	27
6.2. LA ORACIÓN COMPUESTA .....	27
6.2.1. La oración coordinada .....	27
6.2.2. Las oraciones principales unidas por adverbios conjuncionales	
...	
.....	28
6.2.3. La oración subordinada .....	28
6.3. CONCLUSIÓN .....	29
7. CAPÍTULO 7: CONCLUSIONES .....	31
8. BIBLIOGRAFÍA .....	33
9. ANEXO .....	34

## **CAPÍTULO 1**

### **INTRODUCCIÓN, OBJETIVOS, JUSTIFICACIÓN Y RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO, METODOLOGÍA Y FUENTES.**

#### **1.1. INTRODUCCIÓN**

El texto concebido como página web que analizamos es una presentación de los destinos turísticos y las tradiciones más llamativas de España.

#### **1.2. OBJETIVOS**

##### **1.2.1. Objetivo general**

Este análisis gramatical se lleva a cabo con el fin de determinar el nivel de gramática presente en las páginas web relacionadas con el turismo.

##### **1.2.2. Objetivo específico**

Profundizar en el conocimiento de la gramática alemana, determinado las categorías gramaticales y las estructuras sintácticas presentes en el texto analizado.

#### **1.3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO**

##### **1.3.1. Relevancia de la lengua alemana en el turismo**

El alemán como lengua indoeuropea perteneciente al grupo de las lenguas germánicas occidentales, es una de las lenguas más importante del mundo y la que más hablantes nativos tiene en la Unión Europea con tres centros principales: Alemania, Suiza y Austria. Con más de 150 millones de hablantes en 38 países del mundo, se le considera el tercer idioma más enseñado como lengua extranjera en todo el mundo, el segundo en Europa y el tercero en Estados Unidos después del español y francés.

Teniendo en cuenta que el turismo juega un papel cada vez más importante en el desarrollo económico en muchos países sobre todo en España. En el año 2015, llegaron a España un total de 68,22 millones de turistas extranjeros, de los cuales un 15,1% fueron alemanes (10,29 millones). Y los países de habla alemana (Alemania, Suiza y Austria) se encuentran entre los mayores emisores de gasto a nivel mundial. Podemos afirmar que el mercado turístico alemán es un mercado muy importante y activo, con un número de turistas elevado, y por consiguiente representa un factor económico muy significativo para España.

##### **1.3.2. Relevancia del tema elegido**

Hoy en día vivimos en un mundo dinámico, rodeados por el constante cambio y tenemos la necesidad de estar siempre informados y a raíz de la cual nace internet. Esta forma de comunicación es primordial para el turismo ya que nos acerca toda la información al momento con un bajo coste, y a través de internet podemos gestionar y publicitar los servicios de un modo sencillo y eficiente.

En este contexto es de fundamental importancia que los especialistas en la gestión turística accedan a estas páginas webs en lengua extranjera. El conocimiento de la lengua alemana en todos los ámbitos del turismo y de forma específica en el lenguaje presente en la red se manifiesta como un medio muy eficaz para acceder a la información de los productos turísticos de forma directa. Se justifica así la necesidad

de estudios gramaticales aplicados a los textos lingüísticos que se generan en el sector turístico.

#### **1.4. METODOLOGÍA**

En primer lugar se procederá a la elección de la página web.

Tras la elección, se realizará una recopilación de bibliografía básica sobre gramática alemana.

A continuación se llevará a cabo un estudio de las categorías gramaticales presentes en el texto extrayendo los ejemplos que representen los puntos que se analizarán.

Finalmente determinarán las conclusiones y analizarán los resultados.

#### **1.5. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA**

Para la elaboración del estudio gramatical será necesario obtener la información de fuentes tanto directas como indirectas.

En cuanto a fuentes directas se han seleccionado los libros de gramática, diccionarios que se mencionan en la bibliografía y que recogen los fundamentos de la lengua alemana en cuanto a categorías gramaticales y organización sintáctica del sistema lingüístico alemán.

La compilación de datos sobre el turismo alemán se ha obtenido de informes oficiales disponibles en la web.



## CAPÍTULO 2

### EL SUSTANTIVO

#### 2. EL SUSTANTIVO

El sustantivo es la parte de la oración que sirve para nombrar seres, objetos, entidades concretas o abstractas. Todos los sustantivos en alemán tienen una característica ortográfica especial, se escriben siempre en mayúscula.

#### 2.1. EL GÉNERO

En alemán existen 3 géneros para los sustantivos: masculino (*männlich*), femenino (*weiblich*) y neutro (*sächlich*) y podemos distinguirlos a través de los artículos (*der, die, das*) que acompañan a los sustantivos. En muchos casos los géneros de los sustantivos en alemán y en español no se corresponden dado que como el género gramatical tiene poco que ver con el género natural.

En primer lugar vamos a clasificar los sustantivos en función del género y aparecen por su orden alfabético y en singular y entre paréntesis ponemos el plural y su traducción en español.

a) Sustantivos masculinos:

*der Abend* (-e, tarde), *der Antiquitätenmarkt* (-,e, mercado de antigüedades), *der Anschluss* (die Anschlüsse, adhesión), *der Archäologe* (-n, arqueólogo), *der Atem* (no hay forma plural, respiración), *der Ausgangspunkt* (-e, punto inicial);

*der Bau* (no hay forma plural, construcción), *der Baumeister* (-n, constructor), *der Besuch* (-e, visita), *der Bildhauer* (-, escultor), *der Brennpunkt* (-e, centro de coordinación);

*der Einkaufsbummel* (-, ir de compra);

*der Fall* (no hay forma plural, caso), *der Favorit* (-en, favorito), *der Flair* (no hay forma plural, estilo), *der Flohmarkt* (-,e, rastro);

*der Gang* (-,e, transición), *der Glanz* (no hay forma plural, brillo);

*der Hauptschwerpunkt* (-e, punto principal), *der Heimatort* (-e, lugar de nacimiento),

*der Innenarchitekt* (-en, arquitecto de interior), *der Impressionist*(-en, impresionista), *das Innere* (-n, interior);

*der Kunstgewerbemarkt* (-,e, mercado de las artes y oficios), *der Kirchturm* (-,e, torre de iglesia);

*der Lauf* (-,e, carrera);

*der Markt* (-,e, mercado), *der Mittelpunkt* (-e, centro), *der Modernismus* (-, modernismo), *der Morgen* (-, mañana), *der Mut* (no hay forma plural, valor);

*der Norden* (no hay forma plural, norte);

*der Ort* (-e, lugar), *der Osten* (no hay forma plural, este);

*der Park* (-s, parque), *der Preis* (-e, precio);

*der Reiz* (-e, estímulo), *der Rest* (-e, resto), *der Rundgang* (-,e, vuelta);

*der Schauplatz* (-„e, escenario), *der Sommer* (-, verano), *der Sonntag* (-e, domingo), *der Sonntagvormittag* (-e, domingo antes del mediodía), *der Spaziergänger* (-, paseante), *der Stadtkern* (-e, centro urbano), *der Stadtteil* (-e, barrio), *der Stierkampf* (no hay forma plural, tauromaquia), *der Streifzug* (-„e, excursión), *der Strom* (-„e, río);

*der Tagesausflügler* (-, excursionista de un día), *der Tanz* (-„e, baile), *der Tierfreund* (-e, amigos de los animales);

*der Überblick* (-e, vista panorámica);

*der Westen* (no hay forma plural, oeste).

b) Sustantivos femeninos:

*die Anhöhe* (-n, elevación), *die Altstadt* (-„e, casco antiguo), *die Auseinandersetzung* (-en, enfrentamiento), *die Ausgrabung* (-en, excavación), *die Attraktion* (-en, atracción), *die Aussicht* (-en, vista);

*die Bushaltestelle* (-n, parada de autobuses), *die Boutique* (-n, boutique), *die Bandbreite* (-n, ancho de banda), *die Bar* (-s, bar), *die Basilika* (Basiliken, basílica), *die Besichtigung* (-en, vista);

*die Decke* (-n, manta), *die Dichte* (-n, densidad),

*die Eleganz* (no hay forma plural, elegancia), *die Energie* (-n, energía);

*die Fassade* (-n, fachada), *die Fantasie* (-n, fantasía), *die Festung* (-en, fortaleza), *die Fiesta* (-s, fiesta);

*die Galerie* (-n, galería), *die Grünanlage* (-n, parque), *die Gegend* (-en, región), *die Gasse* (-n, callejón);

*die Hitze* (-n, calor), *die Hotelgegend* (-en, zona del hotel), *die Herzenslust* (no hay forma plural, contenido de corazón), *die Hafenstadt* (-„e, ciudad portuaria);

*die Kunstgalerie* (-n, galería de arte), *die Kunst* (-„e, arte), *die Kunstgeschichte* (no hay forma plural, historia del arte), *die Klasse* (-n, clase), *die Kirche* (-n, iglesia), *die Kathedrale* (-n, catedral), *die Kneipe* (-n, bar);

*die Lust* (-„e, deseo), *die Lebendigkeit* (-, vivacidad);

*die Metropole* (-n, metrópoli), *die Muse* (-n, musa);

*die Nähe* (no hay forma plural, cercanía);

*die Privatsammlung* (-en, colección privada), *die Pforte* (-n, puerta), *die Parkanlage* (-n, parque);

*die Ruhe* (-, tranquilidad);

*die Sanierung* (-en, rehabilitación), *die Straßenkreuzung* (-en, cruce), *die Stadt* (-„e, ciudad), *die Straße* (-n, calle), *die Sammlung* (-en, recaudación), *die Skulptur* (-en, escultura), *die Stierkampfarena* (-arenen, plaza de toro), *die Stereoanlage* (-n, equipo estereofónico), *die Sehenswürdigkeit* (-en, monumento), *die Synagoge* (-n, sinagoga);

*die Tasche* (-n, bolsillo);

*die Umgebung* (-en, alrededores), *die Unterkunft* (-„e, alojamiento);

*die Überdosis* (-dosen, sobredosis), *die Überredungskunst* (-„e, arte de la persuasión), *die Überraschung* (-en, sorpresa);

*die Vorführung* (-en, representación);

*die Welt* (-en, mundo), *die Werkstatt* (-„en, taller), *die Wand* (-„e, pared), *die Wertsache* (-n, objeto de valor), *die Weise* (-n, manera);

*die Zahl*(-en, número), *die Zeit*(-en, tiempo).

c) Sustantivos neutros:

*das Auge*(-n, ojo);

*das Betätigungsfeld*(-er, campo de actividades), *das Begräbnis*(-se, entierro);

*das Essen*(-s, comida);

*das Fußballspiel*(-e, partido de fútbol), *das Fassungsvermögen*(no hay forma plural, capacidad de comprensión), *das Frühlingsfest*(-e, fiesta de la primavera);

*das Gemälde*(-, cuadro), *das Gebäude*(-, edificio), *das Getränk*(-e, bebida);

*das Herz*(-en, corazón), *das Herzstück*(-e, parte central), *das Haus*(-,er, casa), *das Hotelzimmer*(-s, habitación de hotel);

*das Jahrhundert*(-s, siglo), *das Jahr*(-e, año);

*das Kunstwerk*(-e, obra de arte);

*das Land*(-,er, país);

*das Museum*(Museen, museo), *das Mittelalter*(no hay forma plural, Edad Media), *das Mosaikfenster*(-,vidriera de colores), *das Meisterwerk*(-e, obra maestra);

*das Nachtleben*(no hay forma plural, vida nocturna);

*das Restaurant*(-s, restaurantes);

*das Schloß*(-,er, castillo);

*das Viertel*(-, cuarto);

*das Werk*(-e, obra), *das Wandgemälde*(-, mural), *das Wetter*(no hay forma plural, tiempo);

*das Zimmer*(-, habitación).

## 2.2. EL PLURAL

En alemán el plural de los sustantivos tienen diversas formas. Y para el artículo determinado el plural hay sólo un artículo: *die*.

En el texto encontramos sustantivos plurales como:

- -e: *Reize, Werke, Orte, Tierfreunde, Bandbreite*.
- -n: *Galerien, Werkstätten, Augen, Decken, Pforten*.
- -s: *Parks, Jahrhunderts, Restaurants, Nachtclubs, Fiestas*.
- -en: *Museen, Favoriten, Hotelgegenden, Attraktionen*.
- -e + modificación vocálica: *Wände, Unterkünfte*.
- -er+ modificación vocálica: *Häuser*.

En general, las terminaciones más frecuente son masculino-e, femenino-n o -en, neutros -e o -er más modificación vocálica. Y en algunas palabras extranjeras -s.

## 2.3. LOS SUSTANTIVOS PROPIOS O COMUNES

Los sustantivos se pueden subdividir en propios y comunes.

- **Los sustantivos propios** designan una persona o cosa concreta.
  - Personas: *Goya, Diego Velázquez, Antonio Gaudí, etc.*

-Ciudades: *Madrid, Barcelona, Toledo, Valencia, etc.*

-Calles, plazas, edificios: *Puerta del Sol, Museo del Prado, Campo del Moro, Gran Vía, Plaza Mayor, etc.*

-Ríos, montañas, etc.: *Tajo, etc.*

Obviamente, en alemán los sustantivos propios también se ponen en mayúscula.

- **Los sustantivos comunes** pueden usarse para grupos de cosas (clases, formas, categorías) o de seres vivos.

En el texto se menciona por ejemplo: *der Tanz, der Abend, der Markt, etc.*

## 2.4. LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS

Los sustantivos compuestos son aquellos formados por dos o más lexemas. El género y el número de los sustantivos compuestos depende de la última palabra de la composición.

En el texto existe varios tipos de los sustantivos compuestos. En primer lugar, clasificamos según el número de lexemas que aparezcan.

### 2.4.1. Sustantivos compuestos bimembres:

✧ Sustantivo + sustantivo:

*der Ausgangspunkt (Ausgang-Salida y Punkt-punto, con –s como signo de unión)*  
*der Baumeister (Bau-edificio y Meister-maestro)*

*der Mittelpunkt (Mittel-medio y Punkt-punto)*

*der Bildhauer (Bild-imagen y Hauer-hewer)*

*der Stierkampf (Stier-tauro y Kampf-lucha)*

*der Tierfreund (Tier-animal y Freund-amigo)*

*der Flohmarkt (Floh-pulga y Markt-mercado)*

*der Stadtteil (Stadt-ciudad y Teil-parte)*

*der Streifzug (Streif-racha y Zug-andanza)*

*der Antiquitätenmarkt (Antiquitäten-antigüedades y Markt-mercado)*

*der Einkaufsbummel (Einkauf-compra y Bummel-paseo, con –s como signo de unión)*

*der Stadtkern (Stadt-ciudad y Kern-núcleo)*

*der Schauplatz (Schau-show y Platz-plaza)*

*der Kirchturm (Kirche-iglesia y Turm-torre)*

*die Grünanlage (Grün-verde y Anlage-instalación)*

*die Straßenkreuzung (Straßen-calles y Kreuzung-cruce)*

*die Kunstgalerie (Kunst-arte y Galerie-galerie)*

*die Kunstgeschichte (Kunst-arte y Geschichte-historia)*

*die Werkstatt (Werk-obra y Stätte-lugar)*

*die Stereoanlage (Stereo-estéreo y Anlage-instalación)*

*die Wertsache (Wert-valor y Sache-cosa)*

*die Überredungskunst (Überredung-convicción y Kunst-arte)*

*die Hotelgegend (Hotel-hotel y Gegend-zona)*

*die Hafenstadt (Hafen-puerto y Stadt-ciudad)*  
*die Parkanlage (Park-parque y Anlage-instalación)*  
*die Herzenslust (Herzen-corazones y Lust-placer, con –s como signo de unión)*  
*die Bandbreite (Band-conjunto y Breit-ancho)*  
*das Fußballspiel (Fußball-fútbol y Spiel-partido)*  
*das Nachtleben (Nacht-noche y Leben-vida)*  
*das Herzstück (Herz-corazón y Stück-pieza)*  
*das Kunstwerk (Kunst-arte y Werk-obra)*  
*das Hotelzimmer (Hotel-hotel y Zimmer-habitación)*  
*das Betätigungsfeld (Betätigung-actuación y Feld-campo, con –s como signo de unión)*  
*das Jahrhundert (Jahr-año y Hundert-ciento)*  
*das Mittelalter (Mittel-medio y Alter-edad)*  
*das Wandgemälde (Wand-pared y Gemälde-cuadro)*  
*das Mosaikfenster (Mosaik-Mosaico y Fenster-ventana)*  
*das Meisterwerk (Meister-maestro y Werk-obra)*  
*das Frühlingsfest (Frühling-primavera y Fest-festivo, con –s como signo de unión)*

✧ Verbo + Sustantivo:

*der Spaziergänger (Spazieren-caminar y Gänger-paseo)*  
*die Sehenswürdigkeit (Sehen-ver y Würdigkeit-lugar merecedor, con –s como signo de unión)*

✧ Adjetivo + Sustantivo:

*der Rundgang (Rund-ronda y Gang-paseo)*  
*die Privatsammlung (Privat-privado y Sammlung-colección)*  
*die Altstadt (Alt-antiguo y Stadt-ciudad)*

✧ Adverbio + Sustantivo:

*der Innenarchitekt (Innen-dentro y Architekt-arquitecto)*  
*die Auseinandersetzung (Auseinander-aparte y Setzung-reducción)*

✧ Preposición (prefijo) + Sustantivo:

*der Überblick*  
*die Überdosis*  
*die Vorführung*  
*die Unterkunft*  
*die Ausgrabung*  
*die Aussicht*

**2.4.2. Sustantivos compuestos trimembres:**

*der Tagesausflügler (Tage-días, aus-desde y Flügler-ala)*  
*die Bushaltestelle (Bus-autobus, halte-parar y Stelle-ubicación)*  
*die Stierkampfarena (Stier-toro, Kampf-lucha y Arena-arena)*

### 2.4.3. Sustantivos compuestos cuatrimembres o de más miembros:

*der Sonntagvormittag* (*Sonn-sol, tag-día, vor-ante, mit-mediante y tag-día*)

Generalmente, los signo de union de los sustantivos compuestos pueden ser –s, -e, -en, -er, etc. dentro de dos palabras o ninguno.

## 2.5. LA DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO

Las distintas funciones del sustantivo en la oración se expresan por medio de terminaciones especiales. Este contenido lo cumplen, sobre todos, los artículos, los pronombres posesivos y los demostrativos, etc.

- Nominativo: responde a la pregunta *Wer?* (¿Quién?), funciona como el sujeto o atributo de la oración.
- Acusativo: responde a la pregunta *Was?* (¿Qué?) o *Wen?* (¿A quién?), funciona como el complemento directo en la oración.
- Dativo: responde a la pregunta *Wem?* (¿Para quién?), funciona como el complemento indirecto en la oración.
- Genitivo: responde a la pregunta *Von wem?/ Wessen?* (¿De quién?), funciona como el complemento de otros sustantivos.

Ahora, ponemos ejemplos de cada tipo de declinación.

- Nominativo:

*Die prächtigste Straße ist die Gran Vía.* (La calle principal es la Gran Vía.)

**“Die Straße” es un nominativo femenino en singular y es el sujeto de la frase.**

- Acusativo:

*Auch die Kathedrale von Valencia lohnt einen Besuch.* (La catedral de Valencia se merece una visita.)

**“Einen Besuch” es un acusativo masculino en singular y es el complemento directo de la frase.**

- Dativo:

*Am Sonntagvormittag empfiehlt sich eine Schnäppchenjagd auf El Rastro, dem riesigen Flohmarkt mitten in der Stadt.* (El domingo por la mañana, es aconsejable caza de gangas en El Rastro, el mercado gigante en el centro de la ciudad.)

**“Dem Flohmarkt” es un dativo masculino en singular y es el complemento indirecto de la frase.**

- Genitivo:

*Das Frühlingsfest Las Fallas ist eine der heißesten Fiestas des Landes.* (El festival de primavera “Las Fallas” es uno de los más apasionantes en las fiestas del país.)

**“Des landes” es un genitivo neutro en singular y es el complemento de la palabra “eine Fiesta”.**

-Singular:

	Der	Die	Das
Nominativo	der Preis	die Welt	das Haus
Acusativo	den Preis	die Welt	das Haus
Dativo	dem Preis	der Welt	dem Haus
Genitivo	Des Preises	der Welt	des Hauses

-Plural:

	Der	Die	Das
Nominativo	die Preise	die Welten	die Häuser
Acusativo	die Preise	die Welten	die Häuser
Dativo	den Preisen	den Welten	den Häusern
Genitivo	Der Preise	der Welten	der Häuser

## 2.6. PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS

Un préstamo lingüístico se refiere a una palabra o morfema de un idioma que fue tomada o prestada con poca o ninguna adaptación al otro idioma, sobre todo por la influencia cultural de dicho idioma.

Los extranjerismos son las palabras originales de otras lenguas que se pronuncian en alemán con ninguna o algunas adaptaciones fonéticas propias.

- Francés: *die Galerie, das Restaurant, das Hotel, das Café, die Boutique*
- Inglés: *die Bar, der Flair*
- Español: *Madrileño, Fiesta*
- Otros idiomas: *Basilika* (griego), *Muse, Museum* (latín), *Synagog* (hebreo)

## 2.7. CONCLUSIÓN

Los sustantivos juegan un papel muy importante en alemán. Es necesario aprenderlos junto al género, “*der*” para masculino, “*die*” para femenino, “*das*” para neutro, y las diferentes formas de plural (-e, -en, -s, -es, etc.) Sobre todo teniendo en cuenta que luego este artículo varía según la oración (nominativo, acusativo, dativo y genitivo). Es muy frecuente en la lengua alemana y el texto que estamos analizando es evidente, hemos encontrado numerosos sustantivos compuestos (bimembres, trimembres, etc.)





## CAPÍTULO 3

### EL ADJETIVO

#### 3. EL ADJETIVO

Los adjetivos son palabras que nombran o indican cualidades, rasgos y propiedades de los nombres o sustantivos a los que acompañan.

En primer lugar vamos a hacer una lista de todos los adjetivos del texto. Los presentamos por orden alfabético.

A

*abstrakt* (abstracto)

*angenehm* (agradable)

*annehmbar* (aceptable)

*aufnahmefähig* (receptivo)

*ausgezeichnet* (excelente)

Ä

*ältest* (más antiguo) – superlativo de *alt*

B

*beachtlich* (notable)

*beliebtest* (más popular) – superlativo de *beliebt*

*bekanntest* (más conocido) – superlativo de *bekannt*

*best* (mejor) – superlativo de *gut*

*berühmtest* (más famoso) – superlativo de *berühmt*

*brutal* (brutalmente)

D

*dekoriert* (decorado)

*drittgrößt* (tercero más grande) – superlativo de *groß*

E

*eindrucksvoll* (impresionante)

*einladend* (tentador)

*einzig* (solo)

*einzigartig* (único)

*empfehlenswertest* (más recomendado) – superlativo de *empfehlenswert*

*erlesen* (exquisito)

F

*faszinierend* (fascinante)

*fertig* (listo)

*flämisch* (de Flandes/flamenco)

*frei* (libre)

G

*genügend* (suficiente)

*geschichtsträchtigt* (histórico) – superlativo de *geschichtsträchtig*

*geschnitzt* (tallado)

*gleichzeitig* (simultáneo)

*gotisch* (gótico)

*groß* (grande)

*größt* (más grande) – superlativo de *groß*

*gut* (bueno)

H

*heißest* (más caliente) – superlativo de *heiß*

*herausragendst* (excelente)

*herrlich* (espléndido)

*hervorragend* (excepcional)

*hiesig* (de aquí)

*höhlenartig* (cavernoso)

I

*intakt* (intacto)

*interessant* (interesante)

*interessantest* (más interesante) – superlativo de *interessant*

*imposant* (imponente)

*italienisch* (italiano)

K

*katalanisch* (Catalán)

*kunstvoll* (artístico)

L

*landesweit* (a escala nacional)

*länger* (mayor) – comparativo de *lang*

M

*märchenhaft* (maravilloso)

*menschlich* (humano)

*militärisch* (militar)

*mittelalterlich* (medieval)

*modern* (moderno)

*mondän* (sofisticado)

Ö

*östlich* (al este)

P

*prächtigst* (más hermoso) – superlativo de *prächtig*

*preiswert* (barato)

*problematisch* (problemático)

R

*renommiertest* (más pruebas) – superlativo de *renommiert*

*restauriert* (restaurada)

*riesig* (enorme)

*romantisch* (romántico)

*römisch* (romano)

S

*sagenhaft* (fabuloso)

*sehenswert* (vale la pena ver)

*spanisch* (español)

*spektakulär* (espectacular)

*städtisch* (urbano)

*strahlend* (brillante)

*supergünstig* (extremadamente barato) – superlativo de *günstig*

T

*traditionell* (tradicional)

U

*unmittelbar* (inmediato)

*unterirdisch* (subterráneo)

*ununterbrochen* (ininterrumpido)

Ü

*überragend* (excepcional)

*üppig* (exuberante)

V

*valenzianisch* (valenciano)

*verschieden* (diferente)

*verwinkelt* (de muchos rincones)

*verziert* (decorado)

W

*wahr* (verdadero)

*weltberühmt* (de fama mundial)

*weiter* (adicional) – comparativo de *weit*

westgotisch (visigodo)  
 wochenlang (semanal)  
 wuchtig (fuerte)  
 wunderbar (maravilloso)  
 Z  
 zahlreich (numeroso)

### 3.1. USOS DEL ADJETIVO

En alemán existen sintácticamente dos tipos de adjetivos: adjetivos en función de predicado y en función de atributo.

#### 3.1.1. Adjetivo como predicado

En alemán todos los adjetivos son invariables cuando ejercen función predicativa, es decir, cuando están relacionados con el sujeto por alguna de las formas de los verbos copulativos (*sein, werden, bleiben*).

En el texto encontramos algunos ejemplos tales como:

- *Wer nach einem Rundgang noch aufnahmefähig ist, kann im Casón del Buen Retiro eine hervorragende Sammlung spanischer Kunstwerke des 19. Jahrhunderts bewundern.* (Aquellos que buscan una gira sigue siendo receptivo, puede admirar una magnífica colección de arte español del siglo XIX en el Casón del Buen Retiro.)
- *Es ist eigentlich nie problematisch, in Madrid ein Zimmer zu finden.* (Nunca es muy difícil encontrar una habitación en Madrid.)

#### 3.1.2. Adjetivo como atributo

Los adjetivos en función de atributo son los que deben concordar con el sustantivo en género, número y caso, pero cómo se declina este adjetivo depende del determinante, o de la ausencia de estos.

a. Declinación débil: los adjetivos aparecen después de un artículo determinado.

	Nomativo	Acusativo	Dativo	Genitivo
Masculino	-e	-en	-en	-en
Femenino	-e	-e	-en	-en
Neutro	-e	-e	-en	-en
Plural	-en	-en	-en	-en

Se utiliza para *der, die, das, derjenige, derselbe, dieser, jener, y jeder* (en singular).

En el texto aparecen siguientes ejemplos:

- *Die prächtigste Straße ist die Gran Vía, das wahre Herzstück von Madrid bildet jedoch die Plaza Mayor.* (La calle principal es la Gran Vía, pero el verdadero corazón de Madrid es la Plaza Mayor.)

**“prächtigste” – nominativo femenino singular; “wahre”- nominativo neutro singular.**

- *Zu den berühmtesten Attraktionen Valencias zählt der baroke Palacio de Marqués de Dos Aguas.* (Entre las atracciones más famosas de Valencia es una de las barroco Palacio de Marqués de Dos Aguas.)

**“berühmtesten” – dativo femenino plural.**

- *Von dieser Überdosis Kunst kann man sich im einladenden Real Jardín Botánico, unweit des Prado, wunderbar erholen.* (A partir de esta sobredosis de arte puede ser en el atractivo Real Jardín Botánico, no muy lejos del Prado, maravillosamente recuperarse.)

**“einladenden”- dativo masculino singular**

- b. Declinación fuerte: los adjetivos aparecen sin artículo de ningún tipo.

	Nominativo	Acusativo	Dativo	Genitivo
Masculino	-er	-en	-em	-en
Femenino	-e	-e	-er	-er
Neutro	-es	-es	-em	-en
Plural	-e	-e	-en	-er

Ejemplos:

- *Der Heimatort der Paella und des Heiligen Grals lockt zudem das ganze Jahr über mit angenehmem Wetter.* (El hogar de la paella y el Santo Grial también atrae durante todo el año con un clima agradable)

**“angenehmem”- dativo neutro singular.**

- *Bester Ausgangspunkt für die Erkundung Madrids ist die Puerta del Sol.* (El mejor punto de partida para explorar Madrid es la Puerta del Sol.)

**“bester” – nominativo masculino singular.**

- *Auf gar keinen Fall versäumen sollte man den Besuch einer der renommiertesten Kunstgalerien der Welt, des Museo del Prado, dessen Hauptschwerpunkt auf spanischer, flämischer und italienischer Kunst des 15.-19. Jahrhunderts liegt.* (Deben olvidarse en ningún caso sea visitando una de las galerías de arte más prestigiosos del mundo, el Museo del Prado, cuyo principal enfoque en el arte español, flandes e italiano desde el Siglo XV al XIX se encuentra.)

**“spanischer”, “flämischer”, “italienischer” – dativo femenino singular.**

- c. Declinación mixta: los adjetivos aparecen detrás de artículo indeterminado o posesivo.

	Nominativo	Acusativo	Dativo	Genitivo
Masculino	-er	-en	-en	-en
Femenino	-e	-e	-en	-en
Neutro	-es	-es	-en	-en
Plural	-e	-e	-en	-en

Ejemplos:

- *Hier wälzt sich ein ununterbrochener Strom von Spaziergängern entlang, und in den Hunderten von Cafés, Bars, Geschäften ist immer etwas los.* (Aquí, un flujo constante de caminantes circuló a lo largo, y en los cientos de cafés, bares, tiendas es siempre algo que hacer.)

**“ununterbrochener”- nominativo masculino singular.**

- *Madrid ist eine ausufernde Metropole, doch die für Besucher interessanteste Gegend wird im Westen vom Campo del Moro und im osten vom Parque del Buen Retiro begrenzt.* (Madrid es una metrópolis en expansión, pero la más

interesante para el área de visitantes limita al oeste por el Campo del Moro y al este por El Parque del Buen Retiro.)

**“ausufernde”- nominativo femenino singular.**

- *Ein weiteres Stück Modernismus präsentiert sich am Passeig de Gràcia und in dessen Umgebung.* (Otra pieza de la modernidad se presenta en el Passeig de Gràcia y en el área circundante.)

**“weiteres”- nominativo neutro singular.**

- *Barcelona wartet mit einer großen Bandbreite von Bars auf, die weit mehr zu bieten haben als die üblichen Kneipen.* (Barcelona, espera con una gran variedad de bares, que tienen mucho más que ofrecer que los bares habituales.)

**“großen”- dativo femenino singular.**

### 3.2. ESTRUCTURA DEL ADJETIVO

Los adjetivos morfológicamente hablando pueden estar compuestos de varios lexemas (o combinación de lexemas y morfemas). Podemos dividirlos en dos grupos, adjetivos simples y adjetivos compuestos.

#### 3.2.1. Adjetivos simples

*brutal* (brutal), *einzig* (solo), *frei* (libre), *gut* (bueno), *groß* (grande), ...

#### 3.2.2. Adjetivos compuestos

*aufnahmefähig* - lexema sustantivo + lexema adjetivo: Aufnahme (recibimiento) + fähig (capaz)

*drittgrößt* – lexema ordinal + lexema adjetivo superlativo: dritt (tercero) + größt (más grande)

*einzigartig* – lexema adjetivo + lexema adjetivo: einzig (sólo) + artig (bueno)

*hervorragend* – lexema adverbial + lexema adjetivo: hervor (adelante) + ragend (excepcional)

*herausragendst* – lexema adverbial + lexema adjetivo superlativo: heraus (fuera) + ragendst (más excepcional)

*landesweit* – lexema sustantivo + lexema adjetivo: Landes (tierra) + weit (lejos)

*märchenhaft* – lexema sustantivo + sufijo: Märchen (hadas) + haft

*preiswert* – lexema sustantivo + lexema adjetivo: Preis (precio) + wert (estimado)

*supergünstig* – prefijo + lexema adjetivo: super + günstig (favorable)

*weltberühmt* – lexema sustantivo + lexema adjetivo: Welt (mundo) + berühmt (famoso)

*wochenlang* – lexema sustantivo + lexema adjetivo: Wochen (semana) + lang (largo)

*zahlreich* – lexema sustantivo + lexema adjetivo: Zahl (número) + reich (rico).

### 3.3. LA GRADACIÓN DEL ADJETIVO

Los adjetivos alemanes tienen 3 grados: grado positivo, comparativo y superlativo.

- Grado positivo:

Es el adjetivo sin ninguna modificación. Con el grado positivo se construye el comparativo de igualdad.

Ponemos un ejemplo de adjetivo de grado positivo :

- *Im Sommer ist die Stadt wegen der brutalen Hitze so gut wie ausgestorben.* (En verano es la ciudad prácticamente extinguida debido al calor brutal.)

### **so + adjetivo positivo + wie**

- Grado comparativo:

El grado comparativo sirve para construir el comparativo de superioridad. El grado comparativo se forma en general añadiendo "er" al adjetivo y en muchas ocasiones la vocal radical también se modifica.

Vamos a poner una frase que encontramos en el texto del grado comparativo:

- *Will man länger bleiben, lässt sich auch zu anderen Zeiten ein annehmbarer Preis aushandeln.* (Si usted desea permanecer más tiempo, también puede ser en otros tiempos un precio aceptable a negociar.)

### **Es un cambio irregular, *läng+er*.**

- Grado superlativo:

El superlativo es la forma de gradación más elevada. Antes del adjetivo aparece "am". Al adjetivo se añade "ste(n)". Las palabras acabadas en -d, -t, -s, -ß, -sch, -x, o -z adoptan una e antes de la terminación "-ste(n)".

A continuación ponemos algunos ejemplos extraídos del texto.

*best-* (*gut*, forma irregular)

*interessantest-* (*interessant*, la acaba en -t)

*prächtigst-* (*prächtig*)

*ältest-* (*alt*, la acabada en -t y tiene cambio vocálico)

*heißest-* (*heiß*, la acabada en -ß)

## **3.4. CONCLUSIÓN**

Los adjetivos tienen un papel relevante en el texto porque están ensalzando a España desde un punto de vista turístico. Se utilizan muchos adjetivos en grado superlativo para recalcar la diferencia entre España y otros países siempre a favor de la misma. Como es un texto para describir sus destinos turísticos más famosos, en cuando a su significado la inmensa mayoría de los adjetivos son muy positivos, enfáticos, y muchos de ellos vienen en forma superlativa.





## CAPÍTULO 4

### EL VERBO

#### 4. EL VERBO

El verbo es la parte de la oración que expresa acción, proceso, estado o movimiento y semánticamente expresa una predicación completa. En la oración el verbo conjugado funciona como el núcleo sintáctico del predicado. En la lengua alemana los verbos son conjugables y se escriben con minúscula. Como en español las conjugaciones de los verbos alemanes se construyen a partir de la raíz verbal, añadiendo una desinencia que indica quien realiza la acción. La raíz verbal se obtiene a partir del verbo en infinitivo sin la terminación “-en”.

#### 4.1. MODOS DEL VERBO

En la lengua alemana existe tres modos verbales: indicativo, imperativo y “*Konjunktiv*” (el *Konjunktiv* es nuestro subjuntivo y/o condicional, de tal modo que “*könnten*” (infinitivo *können*) puede ser “podría o pudiera” dependiendo del contexto a la hora de traducirlo.

##### 4.1.1. Indicativo

El modo indicativo es la forma usual para hablar de hechos reales o hechos que se tienen por formas inciertas.

Ponemos unos ejemplos que aparecen en el texto según el tiempo:

- El presente: el uso del presente en alemán es casi equivalente al presente en español. Se utiliza para tratar sucesos del presente y hechos atemporales como leyes físicas, etc.
- *Einen ausgezeichneten Überblick über die Kunstgeschichte bietet das Museo Thyssen-Bornemisza, eine Privatsammlung mit Gemälden von Titian bis Pollock.* (Una excelente visión general de la historia del arte ofrece el Museo Thyssen-Bornemisza, una colección privada de pinturas de Tiziano a Pollock.)

##### **bieten – ofrecer**

- *Tierfreunde gehen vielleicht lieber zu einem Fußballspiel der hiesigen Favoriten Real Madrid oder Atlético de Madrid.* (Amantes de los animales quizás prefieren ir a un partido de fútbol de los favoritos locales del Real Madrid o el Atlético de Madrid.)

##### **gehen – ir**

- *Sein Inneres steht der mit kunstvoll geschnitzten Skulpturen verzierten Fassade in keinsten Weise nach.* (Su interior está bello como su fachada ricamente decorado con esculturas en alguna forma.)

##### **nachstehen- ser inferior <verbo separable>**

- *Die größte Dichte an Restaurants und Bars weist die Umgebung von La Rambla auf.* (La mayor concentración de restaurantes y bares incluye el área de La Rambla.)

##### **aufweisen – tener, mostrar <verbo separable>**

- El futuro: En alemán se usa frecuentemente el presente para acciones futuras con un adverbio de tiempo, o a veces el verbo auxiliar “*werden*” más infinitivo al final de la oración.

En el texto no aparece ningún ejemplo ni del futuro del auxiliar “*werden*” ni tampoco del presente con valor del futuro.

- El pasado: Para una acción en el pasado hay 2 opciones fundamentalmente en alemán, el *Präteritum* y el *Perfekt*.

- ✧ El pasado simple (*Präteritum*):

- *Die alles überragende Festung Alcázar war vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert hinein Schauplatz militärischer Auseinandersetzungen.* (Por la fortaleza que supera a todos en altura fue desde la E.M. hasta el S.XX, el escenario de los enfrentamientos militares.)

***sein* – ser <verbo irregular>**

- *Sie öffnete ihre Pforten im Jahr 1992 nach "nur" 110 Jahren Bauzeit.* (Abrió sus puertas en 1992 tras "sólo" 110 años de construcción.)

***öffnen* – abrir <verbo débil>**

- ✧ El pasado perfecto (*Perfekt*): se construye con el verbo auxiliar “*sein*” o “*haben*” en presente más participio de pasado.

- *Wer hingegen selbst schon einmal beim Bau oder der Sanierung eines Hauses geglaubt hat, nie fertig zu werden...* (Quién por el contrario haciendo durante la construcción o saneamiento de una csas que nunca iba a ser finalizado...)

***glauben* - creer <verbo débil>**

#### 4.1.2. Imperativo

El imperativo se utiliza para expresar una orden y existe tanto en alemán como en español, siendo su uso equivalente en ambas lenguas.

En el texto no hay ningún ejemplo en modo imperativo.

#### 4.1.3. El conjuntivo II (*Konjunktiv II*)

El conjuntivo se usa para expresar: deseos, sueños, fantasías o situaciones imaginarias.

La forma original del *Konjunktiv II* sólo se usa para los verbos auxiliares, para los verbos modales y algunos pocos verbos irregulares. La razón es que para los verbos regulares el *Konjunktiv II* coincide con el *Präteritum*, por lo que para evitar confusiones se usa la construcción “*würde*” (Konjunktiv del verbo “*werden*”) más infinitivo al final de la oración.

- *Jeder, der sich selbst gern mal als Innenarchitekt betätigen möchte, sollte sich den Palacio Real ansehen...* (Cualquiera que le gustara la arquitectura de interior debería ver el Palacio Real...)

***mögen* → *möchte*; *sollen* → *sollte* < *Konjunktiv II*>**

***betätigen* – accionar, *ansehen* – mirar (infinitivo)**

- *Reicht die Zeit oder Lust nur für den Besuch einer einzigen spanischen Stadt, sollte man Barcelona wählen.* (Donde el tiempo o el deseo sólo para explorar una ciudad española, que debe elegir Barcelona.)

***sollen* → *sollte* < *Konjunktiv II Präteritum*>**

***wählen* – elegir (infinitivo)**

## 4.2. VERBO MODAL

Los verbos modales en alemán son *dürfen* (poder o, en su forma negativa, no deber), *können* (poder), *mögen* (desear, querer), *müssen* (tener que), *sollen* (deber) y *wollen* (querer). Estos verbos expresan la “modalidad” y requieren un verbo en infinitivo que es el que aporta el significado pleno a la oración.

Normalmente una oración con los verbos modales se construye conjugando el verbo modal que ocupa la posición dos de la oración y al final de la misma se coloca el infinitivo del verbo principal.

Encontramos algunos ejemplos en el texto:

- *Wer nach einem Rundgang noch aufnahmefähig ist, kann im Casón del Buen Retiro eine hervorragende Sammlung spanischer Kunstwerke des 19. Jahrhunderts bewundern.* (Quien después de un recorrido siga interesado, puede admirar una magnífica colección de arte español del siglo XIX en el Casón del Buen Retiro.)

***bewundern* – admirar**

- *Will man länger bleiben, lässt sich auch zu anderen Zeiten ein annehmbarer Preis aushandeln.* (Si desea permanecer más tiempo, puede ser en otras ocasiones un precio aceptable a negociar.)

***bleiben* – quedarse**

- *Wer bummeln und nach Herzenslust einkaufen möchte, findet ein herrliches Betätigungsfeld auf den städtischen Märkten.* (Quién quisiera pasear y hacer compras a su antojo encuentra un campo de acción magnífico en los mercados locales.)

***einkaufen* – comprar**

***bummeln* – pasear**

También tener en cuenta cuando que el aportado de *Konjunktiv* hemos mostrado varios ejemplos de los verbos modales muy frecuente en *KII*.

## 4.3. VOZ PASIVA

Hemos buscado algunos ejemplos de voz pasiva en el texto sin éxito. La voz pasiva en alemán es más frecuente que en español y más frecuente en la lengua escrita que en la lengua hablada. Su ausencia es un rasgo más que contribuye a la sencillez del texto aquí analizado.

## 4.4. CONCLUSIÓN

Desde el punto de vista gramatical, como es un texto para describir los destinos turísticos de España, se utilizan muchos verbos en tiempo presente. No encontramos ningún ejemplo en tiempo futuro y sólo pocos ejemplos del conjuntivo II, sobre todo para dar consejos a los turistas y a ellos se dirige en 3ª persona plural en la forma de cortesía. Así encontramos tanto el verbo "*können*"(poder), "*sollen*"(deber) como "*möchten*"(querer). Desde el punto de vista textual el autor presenta en presente fundamentalmente los monumentos y los aspectos más interesantes que ofrecen las ciudades aquí retratadas sin explicarnos detalles del pasado que requerirían el uso del preférito. Estamos analizando un texto escrito aunque destinado a un público sencillo, los turistas.



## CAPÍTULO 5

### LAS PREPOSICIONES

#### 5. LAS PREPOSICIONES

La preposición es la clase de palabra invariable que introduce el llamado sintagma preposicional. Las preposiciones sirven de unión entre un sustantivo, verbo o adjetivo con otro sustantivo, verbo, adjetivo o adverbio.

La preposición rige el caso gramatical (acusativo, dativo o genitivo) de la palabra que le acompaña.

A continuación vamos a destacar algunos ejemplos que aparecen en el texto, dividiendo en 4 grupos según el caso.

#### 5.1. PREPOSICIONES DE ACUSATIVO

Las principales preposiciones son: *bis, durch, für, gegen, ohne, um, wider.*

- *Die alles überragende Festung Alcázar war vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert hinein Schauplatz militärischer Auseinandersetzungen.* (Por la fortaleza que supera a todos en altura fue desde la E.M. hasta el S.XX, el escenario de enfrentamientos militares.)
- *Ein Streifzug durch Barcelona beginnt am besten in der Umgebung von La Rambla, der Plaça de Sant Josep Oriol und Plaça Reial, dem Herz der Stadt.* (La mejor manera de iniciar un paseo por Barcelona comienza en los alrededores de La Rambla, Plaça de Sant Josep Oriol y Plaça Reial, el corazón de la ciudad.)
- *Beste Ausgangspunkt für die Erkundung Madrids ist die Puerta del Sol.* (El mejor punto de partida para explorar Madrid es la Puerta del Sol.)
- *In Madrid befindet sich die größte Stierkampfarena der Welt, die Plaza de Toros Monumental de las Ventas, einer der besten Orte um einen Stierkampf (corrida) zu erleben.* (En Madrid se encuentra la plaza de toros más grande del mundo, las Plaza de Toros Monumental de las Ventas, uno de los mejores lugares para conocer una corrida de toros.)
- *Die imposante gotische Kathedrale von Barcelona füllt sich jeden Sonntag um 12 Uhr zur Vorführung der Sardana, eines traditionellen katalanischen Tanzes.* (La impresionante catedral gótica de Barcelona se llena cada domingo a las 12:00 para interpretar la sardana, una danza tradicional catalana.)

#### Preposición temporal

#### 5.2. PREPOSICIONES DE DATIVO

Las principales preposiciones que van con dativo son: *ab, aus, außer, bei, entgegen, entsprechend, mit, nach, seit, von, zu.*

- *Das Museo de la Escultura Abstracta beherbergt eine sehenswerte Sammlung abstrakter Skulpturen aus den Werkstätten einiger der bekanntesten modernen Bildhauer Spaniens, darunter Chillida und Miró.* (El Museo de la Escultura Abstracta alberga una notable colección de esculturas abstractas de los talleres de algunos de los escultores modernos más conocidos en España, como Chillida y Miró.)

- *Wer hingegen selbst schon einmal beim Bau oder der Sanierung eines Hauses geglaubt hat, nie fertig zu werden, kann in der höhlenartigen Catedral de Nuestra Señora de la Almudena wieder Mut fassen.* (Por el contrario los que nunca creyeron que la construcción o renovación de una casa, iba a ser finalizado, pueden animarse con la enorme Catedral de Nuestra Señora de la Almudena.)

**bei + dem = beim**

**dativo masculino singular**

- *Daneben besitzt die Stadt ein wunderbares altes Viertel, das Barri Gótic, und ein Nachtleben, mit dem der Rest des Landes kaum mithalten kann.* (Además, la ciudad cuenta con un hermoso casco antiguo, el Barrio Gótico, y una vida nocturna con la cual el resto del país apenas puede competir.)
- *Wer nach einem Rundgang noch aufnahmefähig ist, kann im Casón del Buen Retiro eine hervorragende Sammlung spanischer Kunstwerke des 19. Jahrhunderts bewundern.* (Quien después de un recorrido siga interesado, puede admirar una magnífica colección de arte español del siglo XIX en el Casón del Buen Retiro.)
- *Madrid ist eine ausufernde Metropole, doch die für Besucher interessanteste Gegend wird im Westen vom Campo del Moro und im Osten vom Parque del Buen Retiro begrenzt.* (Madrid es una metrópolis en expansión, pero la más interesante para el área de visitantes limita al oeste por el Campo del Moro y al este por El Parque del Buen Retiro.)

**von + dem = vom**

**dativo masculino singular**

- *Die imposante gotische Kathedrale von Barcelona füllt sich jeden Sonntag um 12 Uhr zur Vorführung der Sardana, eines traditionellen katalanischen Tanzes.* (La impresionante catedral gótica de Barcelona se llena cada domingo a las 12:00 para interpretar la sardana, una danza tradicional catalana.)

**zu + der = zur**

**dativo femenino singular**

### 5.3. PREPOSICIONES CON DATIVO/ACUSATIVO (*Wechselpräpositionen*)

La misma preposición en sentido espacial según el tipo de verbo:

- Aparecerán en acusativo cuando se refiera a un desplazamiento, real o figurado, expresado mediante un verbo de movimiento. En este caso el complemento circunstancial que forma la preposición responde por lo general a preguntas con "wohin" (a dónde).
- Aparecerán en dativo cuando informe sobre la localización del complemento. En estos casos los verbos que las acompañan son estáticos y no indican movimiento. La pregunta a la que responde el complemento circunstancial se formarán con "wo" (dónde).

La más frecuentes: *an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.*

a. In

- *Die alles überragende Festung Alcázar war vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert hinein Schauplatz militärischer Auseinandersetzungen.* (Por la fortaleza que supera a todos en altura fue desde la E.M. hasta el S.XX, el escenario de enfrentamientos militares.)

**in con acusativo, in + das = ins**

- *Von dieser Überdosis Kunst kann man sich im einladenden Real Jardin Botánico, unweit des Prado, wunderbar erholen.* (Usted puede recuperarse de esta sobredosis de arte maravillosamente en el acogedor a Real Jardin Botánico, cerca del Museo del Prado.)

**in con dativo masculino singular, in + dem = im**

b. Auf

- *...der Antiquitätenmarkt auf der Praça Nova und der Kunstgewerbemarkt an der Praça de Sant Josep Oriol.* (...el mercado de antigüedades en la Praça Nova y el mercado de Artes y oficios en el Praça de Sant Josep Oriol.)

**auf con dativo**

c. An

- *Ein weiteres Stück Modernismus präsentiert sich am Passeig de Gràcia und in dessen Umgebung.* (Otra pieza del modernismo se presenta en el Paseo de Gràcia y en sus alrededores.)

**an con dativo masculino, an + dem = am**

A veces las preposiciones acompañan a sustantivos o a adjetivos como en el siguiente ejemplo:

- *Einen ausgezeichneten Überblick über die Kunstgeschichte bietet das Museo Thyssen-Bornemisza, eine Privatsammlung mit Gemälden von Titian bis Pollock.* (El Museo Thyssen-Bornemisza, una colección privada de pinturas de Tiziano y Pollock proporciona un excelente panorama de la historia del arte.)

**El uso correcto de las preposiciones (regidas por un verbo/sustantivo/adjetivo) es siempre una parcela difícil en el aprendizaje de cualquier idioma extranjero.**

#### 5.4. PREPOSICIONES DE GENITIVO

Son menos frecuentes que las anteriores, pero en los textos escritos suelen aparecer (se usan menos en la lengua hablada), cuando más elaborado es el texto (por ejemplo texto jurídico más preposiciones de este tipo).

Las más frecuentes son: *anstatt, aufgrund, ausserhalb, dank, oberhalb, statt, während, wegen.*

- *Im Sommer ist die Stadt wegen der brutalen Hitze so gut wie ausgestorben, und wer "verrückt" genug ist, Madrid dann zu besuchen, kann mit etwas Überredungskunst ein supergünstiges Hotelzimmer ergattern.* (En verano está la ciudad prácticamente muerta debido al calor brutal y el que está "loco", entonces para visitar Madrid, puede conseguir una habitación de hotel super barata con cierta persuasión.)
- *Toledo ist eine der geschichtsträchtigen Städte Spaniens mit einem intakten mittelalterlichen Stadtkern voll verwinkelter Gassen, die sich über eine Anhöhe oberhalb des Río Tajo winden.* (Toledo es una de las ciudades más históricas de España con un centro de ciudad medieval intacto lleno de intrincadas callejuelas, que serpentean a través de una colina sobre el Río Tajo.)

#### 5.5. CONCLUSIÓN

En este apartado podemos observar un gran número de ejemplos de las preposiciones en dativo, aunque no analizamos todos los ejemplos. Del uso diferenciado de las preposiciones (de acusativo y de dativo) no podemos extraer conclusiones generales.

Tampoco tenemos muchos ejemplos de preposiciones en genitivo y los ejemplos que aparecen son las preposiciones más frecuentes (como son *wegen/ oberhalb*).



# CAPÍTULO 6

## LA ORACIÓN

### 6. LA ORACIÓN

La oración es el constituyente sintáctico independiente más pequeño capaz de informar o expresar una proposición lógica. Por lo tanto, es una palabra o un conjunto de palabras con autonomía sintáctica.

Según el número de verbos que la forma, la oración puede ser simple (formada por un único verbo) o compuesta (formada por varios verbos).

#### 6.1. LA ORACIÓN SIMPLE

Una oración simple es la que tiene un solo verbo o una perífrasis verbal. En términos de la gramática generativa moderna son las oraciones que están formadas por un único sintagma de tiempo.

En el texto aparecen ejemplos de oración simple.

- *Bester Ausgangspunkt für die Erkundung Madrids ist die Puerta del Sol.* (El mejor punto de partida para explorar Madrid es la Puerta del Sol.)
- *Das landesweit beste Museum für moderne Kunst ist die Fundació Joan Miró.* (El mejor Museo Nacional de arte moderno es la Fundación Joan Miró.)

#### 6.2. LA ORACIÓN COMPUESTA

Se denomina oración compuesta o compleja a una oración que tiene más de un sintagma verbal o, dicho de otro modo, tiene más de un verbo conjugado.

Generalmente podemos clasificar la oración compuesta en 3 grupos: oraciones coordinadas, oraciones principales unidas por adverbios conjuncionales y oraciones subordinadas unidas por conjunciones así mismo subordinadas.

##### 6.2.1. La oración coordinada

Una oración coordinada es un tipo de oración compuesta que está conformada por dos o más cláusulas que no tienen dependencias sintácticas una de otra.

Las conjunciones coordinantes no modifican la posición del verbo en la oración. Las más frecuentes son: *und*, *oder*, *aber*, *denn* y *sondern* (otras conjunciones son: *entweder ...oder*, *weder...noch*).

Así hemos encontrado los siguientes ejemplos:

- *Madrid besitzt vielleicht nicht den strahlenden Glanz oder die Überschaubarkeit von Barcelona, aber hinter ihrer weniger spektakulären Fassade verbergen sich tiefergehende Reize: ...* (Madrid no tiene tal vez el brillo o el tamaño manejable de Barcelona, pero la menos espectacular fachada esconde grandes atractivos: ...)
- *In sagenhaften Gebäuden wie der Kirche Sagrada Família und dem Parc Güell hat sich der einzigartige Baumeister Antoni Gaudí verewigt, und die Museen Museu Picasso und Fundació Joan Miró (um nur zwei zu nennen) sind weltberühmt.* (El extraordinario arquitecto Antoni Gaudí ha inmortalizado en fabulosos edificios como la Iglesia de la Sagrada Família, Parc Güell y los

museos el Museo Picasso y la Fundación Joan Miró (solo por nombrar a dos de estos) son famosos en el mundo.)

- *Der Heimatort der Paella und des Heiligen Grals lockt zudem das ganze Jahr über mit angenehmem Wetter, und das Frühlingsfest Las Fallas ist eine der heißesten Fiestas des Landes.* (La cuna de la paella y el Santo Grial también ofrece un clima agradable todo el año, y la fiesta primaveral de Las Fallas, una de las fiestas más populares del país.)

**El primer “und” no une dos oraciones sino dos elementos de la misma oración, en cambio el segundo “und” sí une dos oraciones principales.**

### 6.2.2. Las oraciones principales unidas por adverbios conjuncionales

En este caso algunos adverbios pueden asumir la función de conjunciones coordinativas. Reciben nombres diferentes según los diferentes lingüistas por ejemplo: conjunciones adverbiales, nexos adverbiales, conectores adverbiales, conectores discursivos, etc. A diferencia de las otras conjunciones van seguidas inmediatamente del verbo y pueden encontrarse dentro de la frase.

En el texto aparece los siguientes ejemplos:

- *Im Sommer ist die Stadt wegen der brutalen Hitze so gut wie ausgestorben, und wer "verrückt" genug ist, Madrid dann zu besuchen, kann mit etwas Überredungskunst ein supergünstiges Hotelzimmer ergattern.* (En verano está la ciudad prácticamente muerta debido al calor brutal y el que está "loco", entonces para visitar Madrid, puede conseguir una habitación de hotel super barata con cierta persuasión.)
- *Daneben besitzt die Stadt ein wunderbares altes Viertel, das Barri Gótic, und ein Nachtleben, mit dem der Rest des Landes kaum mithalten kann.* (Además, la ciudad cuenta con un hermoso casco antiguo, el Barrio Gótico, y una vida nocturna con la cual el resto del país apenas puede competir.)
- *In der Stadt wimmelt es von interessanten Museen, Kirchen und Schlössern, aber leider auch von Tagesausflüglern, deshalb sollte, wer Toledo in Ruhe kennenlernen möchte, sich hier einquartieren und am Abend bzw. frühen Morgen losziehen.* (En la ciudad de interesantes museos, iglesias y castillos, pero lamentablemente también de día los excursionistas abundan, por lo tanto quién quiera conocer a Toledo en tranquilidad, permanecer aquí y salir por la noche o por la mañana temprano.)
- *Darüber hinaus gibt es genügend mondäne Boutiquen, um Modebewusste tage- und wochenlang in Atem zu halten.* (Además hay suficientes boutiques de moda, como para que los amantes a la moda se queden sin aliento durante días y semanas.)

### 6.2.3. La oración subordinada

Una oración compleja (*Satzgefüge*) está formada por una oración principal (*Hauptsatz*) y una oración subordinada (*Nebensatz*). Las conjunciones subordinadas enlazan la oración secundaria con la principal o con otra secundaria, y requieren el verbo al final de la frase.

Clasificamos varios tipos de la oración subordinada y ponemos para cada tipo ejemplos que aparecen en el texto:

- Oraciones subordinadas de relativo: *der, die, das* (y sus variantes: *den, dem, etc.*), o introducidas con pronombres interrogativos (*was, wer, ...*)
- *Wer nach einem Rundgang noch aufnahmefähig ist, kann im Casón del Buen Retiro eine hervorragende Sammlung spanischer Kunstwerke des 19. Jahrhunderts bewundern.* (Quien después de un recorrido siga con ganas,

puede admirar una magnífica colección de arte español del siglo XIX en el Casón del Buen Retiro.)

- *Die "Sol", wie die Einheimischen sie nennen, ist eigentlich nicht viel mehr als eine riesige Straßenkreuzung plus Bushaltestelle, die den Mittelpunkt der Stadt bildet.* (El "Sol", como lo llaman los lugareños, no es mucho más que un cruce enorme además de parada de autobuses, que conforma el punto central de la ciudad.)

b. Oraciones subordinadas condicionales: *wenn...*

- *Will man länger bleiben, lässt sich auch zu anderen Zeiten ein annehmbarer Preis aushandeln.* (Si desea permanecer más tiempo, puede ser en otras ocasiones un precio aceptable a negociar.)

**No hemos encontrado ningún ejemplo de oración subordinadas condicionales con “wenn”, pero sí hemos hallado ejemplos donde tenemos sin “wenn” ni conjunción, donde aparece el verbo modal en el primer lugar.**

c. Oraciones subordinadas temporales: *wenn, als, nachdem, seitdem,...*

- *Jeder, der sich selbst gern mal als Innenarchitekt betätigen möchte, sollte sich den Palacio Real ansehen, um sich vor Augen zu führen, was passieren kann, wenn man seiner Fantasie freien Lauf lässt.* (Cualquiera que le guste la arquitectura de interior debería ver el Palacio Real, para ver personalmente lo que puede suceder cuando dejas tu imaginación libre.)

d. Oraciones subordinadas finales: *damit, um...zu*

- *In Madrid befindet sich die größte Stierkampfarena der Welt, die Plaza de Toros Monumental de las Ventas, einer der besten Orte um einen Stierkampf (corrida) zu erleben.* (En Madrid se encuentra la Plaza de toros más grande del mundo, la Plaza de Toros Monumental de las Ventas, uno de los mejores lugares para conocer una corrida de toros.)
- *Darüber hinaus gibt es genügend mondäne Boutiquen, um Modebewusste tage- und wochenlang in Atem zu halten.* (Además hay suficientes boutiques de moda, como para que los amantes a la moda se queden sin aliento durante días y semanas.)

e. Oraciones subordinadas de infinitivo también llamadas oraciones de infinitivo con “zu”.

- *Wer hingegen selbst schon einmal beim Bau oder der Sanierung eines Hauses geglaubt hat, nie fertig zu werden, kann in der höhlenartigen Catedral de Nuestra Señora de la Almudena wieder Mut fassen.* (Por el contrario los que nunca creyeron que la construcción o renovación de una casa, iba a ser finalizado, pueden animarse con la enorme Catedral de Nuestra Señora de la Almudena.)
- *Es ist eigentlich nie problematisch, in Madrid ein Zimmer zu finden.* (No es difícil encontrar una habitación en Madrid.)

### 6.3. CONCLUSIÓN

En el texto hay muchas oraciones subordinadas. Dentro de las mismas, existen muchos ejemplos de oraciones subordinadas de relativo, esto se debe a que el autor del texto quiere ofrecer al visitante de la página web (futuro turista) informaciones más exhaustivas y para ello utiliza muy frecuentemente este tipo de oraciones subordinadas.



## CAPÍTULO 7

### CONCLUSIONES

Gracias a una revisión de la gramática alemana y después de nuestro estudio gramatical del texto podemos concluir, en primer lugar que el alemán es un idioma complejo y riguroso y tiene muchos recursos para formular oraciones.

A lo largo del análisis hemos ido extrayendo toda una serie de conclusiones que exponemos a continuación.

El texto que hemos estado analizando es un texto escrito destinado a un público sencillo, los turistas. Nos enseña los destinos turísticos más famosos en Madrid, Barcelona, Valencia y Toledo. Dando consejos a los turistas de cómo disfrutar de su estancia en las ciudades mencionadas.

El texto está elaborando con muchas palabras compuestas y muchos préstamos lingüísticos específicamente del español por acercar la cultura y por consiguiente la lengua a los posibles turistas usando los términos originales.

Se ofrece a los turistas una imagen muy positiva sobre España, muchos adjetivos que aparecen en el texto son muy enfáticos y vienen en forma superlativa a recalcar la diferencia entre España y otros países siempre a favor de esta.

Como el objetivo del texto es presentar España, fundamentalmente los monumentos y los aspectos más interesantes que ofrecen las ciudades, se utilizan muchos verbos en tiempo presente. Por la sencillez del texto apenas hemos encontrado ningún ejemplo en voz pasiva, ni muchos ejemplos en conjuntivo II. Para dar consejos a los turistas se dirige a ellos en 3ª persona de plural en la forma de cortesía.

El empleo de preposiciones nos demuestra que estamos analizando un texto no complicado, de ahí la ausencia casi completa de preposiciones de genitivo.

Podemos destacar un mayor número de ejemplos de oraciones subordinadas en comparación con otros tipos de oraciones compuestas, sobre todo de relativo como quedó explicado en el capítulo correspondiente.

En suma se trata de un texto turístico, que emplea una lengua y una gramática sencillas dentro de la compleja gramática alemana.



## Bibliografía

---

- Aleman sencillo (2016): "Gramática Alemana", <http://www.alemansencillo.com/gramatica> (consultado 13/02/2016, 06/03/2016, 27/03/2016, 02/04/2016).
- Corcoll, B.; Corcoll, R.; (1994): Programm. Alemán para hispanohablantes. Empresa editorial Herder, S.A., Barcelona.
- Gramatica alemana (2016): "Gramática alemana y vocabulario alemán", <https://www.gramatica-alemana.es/> (consultado 13/02/2016)
- Hoberg R.; Hoberg U.; (1997): Der Kleine Duden. Gramática alemana. Editorial Idiomas. Max Hueber Verlag. Madrid.
- Luscher, R.; Schäpers, R. (1981): Gramática del alemán contemporáneo. Max Hueber Verlag. Alemania.
- PONS (2016): "Diccionario en línea", <http://es.pons.com/traducción> (consultado durante todo el análisis).
- Wikilibros (2016): "Alemán Gramática Sustantivos" wikilibros.org, 15 de febrero, <https://es.wikibooks.org/wiki/Alemán/Gramática/Sustantivos> (consultado 15/02/2016)

## **Anexos**

---

### **Sehenswertes in Spanien**

#### Madrid

Madrid besitzt vielleicht nicht den strahlenden Glanz oder die Überschaubarkeit von Barcelona, aber hinter ihrer weniger spektakulären Fassade verbergen sich tiefergehende Reize: eine beachtliche Zahl ausgezeichneter Museen und Galerien, herrliche Parks und Grünanlagen sowie ein faszinierendes Nachtleben.

Bester Ausgangspunkt für die Erkundung Madrids ist die Puerta del Sol. Die "Sol", wie die Einheimischen sie nennen, ist eigentlich nicht viel mehr als eine riesige Straßenkreuzung plus Bushaltestelle, die den Mittelpunkt der Stadt bildet. Madrid ist eine ausufernde Metropole, doch die für Besucher interessanteste Gegend wird im Westen vom Campo del Moro und im Osten vom Parque del Buen Retiro begrenzt. Die prächtigste Straße ist die Gran Vía, das wahre Herzstück von Madrid bildet jedoch die Plaza Mayor.

Auf gar keinen Fall versäumen sollte man den Besuch einer der renommiertesten Kunstgalerien der Welt, des Museo del Prado, dessen Hauptschwerpunkt auf spanischer, flämischer und italienischer Kunst des 15.-19. Jahrhunderts liegt. Hier hängen zahlreiche eindrucksvolle Werke von Goya und Diego Velázquez. Wer nach einem Rundgang noch aufnahmefähig ist, kann im Casón del Buen Retiro eine hervorragende Sammlung spanischer Kunstwerke des 19. Jahrhunderts bewundern. Einen



ausgezeichneten Überblick über die Kunstgeschichte bietet das Museo Thyssen-Bornemisza, eine Privatsammlung mit Gemälden von Titian bis Pollock. Das Museo de la Escultura Abstracta beherbergt eine sehenswerte Sammlung abstrakter Skulpturen aus den Werkstätten einiger der bekanntesten modernen Bildhauer Spaniens, darunter Chillida und Miró. Von dieser Überdosis Kunst kann man sich im einladenden Real Jardín Botánico, unweit des Prado, wunderbar erholen.

Jeder, der sich selbst gern mal als Innenarchitekt betätigen möchte, sollte sich den Palacio Real ansehen, um sich vor Augen zu führen, was passieren kann, wenn man seiner Fantasie freien Lauf lässt - die üppig dekorierten Wände und Decken übersteigen beinahe das menschliche Fassungsvermögen. Wer hingegen selbst schon einmal beim Bau oder der Sanierung eines Hauses geglaubt hat, nie fertig zu werden, kann in der höhlenartigen Catedral de Nuestra Señora de la Almudena wieder Mut fassen. Sie öffnete ihre Pforten im Jahr 1992 nach "nur" 110 Jahren Bauzeit.

In Madrid befindet sich die größte Stierkampfarena der Welt, die Plaza de Toros Monumental de las Ventas, einer der besten Orte um einen Stierkampf (corrida) zu erleben. Tierfreunde gehen vielleicht lieber zu einem Fußballspiel der hiesigen Favoriten Real Madrid oder Atlético de Madrid. Am Sonntagvormittag empfiehlt sich eine Schnäppchenjagd auf El Rastro, dem riesigen Flohmarkt mitten in der Stadt, von dem die Madrileños sagen, dass man hier seine geklaute Stereoanlage wieder zurückkaufen kann - also gut auf Wertsachen und Taschen achten!

Es ist eigentlich nie problematisch, in Madrid ein Zimmer zu finden. Im Sommer ist die Stadt wegen der brutalen Hitze so gut wie ausgestorben, und wer "verrückt" genug ist, Madrid dann zu

besuchen, kann mit etwas Überredungskunst ein supergünstiges Hotelzimmer ergattern. Will man länger bleiben, lässt sich auch zu anderen Zeiten ein annehmbarer Preis aushandeln. Eine der beliebtesten Hotelgegenden ist das Viertel Santa Ana, in unmittelbarer Nähe guter Restaurants und Nachtclubs. Im Brennpunkt des Madrider Nachtlebens steht die Plaza del Dos de Mayo im Stadtteil Malasaña.

## Barcelona

Reicht die Zeit oder Lust nur für den Besuch einer einzigen spanischen Stadt, sollte man Barcelona wählen. Die Stadt hat Klasse, Eleganz und romantisches Flair, gleichzeitig aber auch die geballte Energie und Lebendigkeit einer Hafenstadt. In sagenhaften Gebäuden wie der Kirche Sagrada Família und dem Parc Güell hat sich der einzigartige Baumeister Antoni Gaudí verewigt, und die Museen Museu Picasso und Fundació Joan Miró (um nur zwei zu nennen) sind weltberühmt. Daneben besitzt die Stadt ein wunderbares altes Viertel, das Barri Gòtic, und ein Nachtleben, mit dem der Rest des Landes kaum mithalten kann.

Ein Streifzug durch Barcelona beginnt am besten in der Umgebung von La Rambla, der Plaça de Sant Josep Oriol und Plaça Reial, dem Herz der Stadt. Hier wälzt sich ein ununterbrochener Strom von Spaziergängern entlang, und in den Hunderten von Cafés, Bars, Geschäften ist immer etwas los.

Im Norden der Stadt liegt der märchenhafte Parc Güell, eine von Gaudí gestaltete Parkanlage. Wer nicht dort gewesen ist, hat einen

Gutteil dessen, was Barcelona ausmacht, verpasst. Ein weiteres Stück Modernismus präsentiert sich am Passeig de Gràcia und in dessen Umgebung. Das landesweit beste Museum für moderne Kunst ist die Fundació Joan Miró.

Die imposante gotische Kathedrale von Barcelona füllt sich jeden Sonntag um 12 Uhr zur Vorführung der Sardana, eines traditionellen katalanischen Tanzes. Unmittelbar östlich der Kathedrale liegt das faszinierende Museu d'Història de la Ciutat (Museum für Stadtgeschichte), von dem aus ein restaurierter unterirdischer Gang durch Teile des römischen und westgotischen Barcelona führt.

Wer bummeln und nach Herzenslust einkaufen möchte, findet ein herrliches Betätigungsfeld auf den städtischen Märkten. Die empfehlenswertesten sind der Els Encants, ein guter Second-hand-Markt an der Plaça de les Glòries Catalanes; der Antiquitätenmarkt auf der Plaça Nova und der Kunstgewerbemarkt an der Plaça de Sant Josep Oriol. Darüber hinaus gibt es genügend mondäne Boutiquen, um Modebewusste tage- und wochenlang in Atem zu halten.

Nach einem Einkaufsbummel kann man sich jederzeit mit Essen und Getränken stärken. Barcelona wartet mit einer großen Bandbreite von Bars auf, die weit mehr zu bieten haben als die üblichen Kneipen. Die größte Dichte an Restaurants und Bars weist die Umgebung von La Rambla auf. Auch die besten preiswerten Unterkünfte liegen in der Altstadt beiderseits der La Rambla.

## Toledo

Toledo ist eine der geschichtsträchtigsten Städte Spaniens mit einem intakten mittelalterlichen Stadtkern voll verwinkelter Gassen, die sich über eine Anhöhe oberhalb des Río Tajo winden. In der Stadt wimmelt es von interessanten Museen, Kirchen und Schlössern, aber leider auch von Tagesausflüglern, deshalb sollte, wer Toledo in Ruhe kennenlernen möchte, sich hier einquartieren und am Abend bzw. frühen Morgen losziehen. Die alles überragende Festung Alcázar war vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert hinein Schauplatz militärischer Auseinandersetzungen. Im Herzen der Stadt liegt die wuchtige Kathedrale, die kunstvolle Wandgemälde, Mosaikfenster und Gemälde von El Greco, Velázquez und Goya beherbergt. Weitere Sehenswürdigkeiten sind die beiden Synagogen der Stadt, die Iglesia de Santo Tomé (in der sich eines der herausragendsten Meisterwerke von El Greco befindet: Das Begräbnis des Conte de Orgaz) sowie das Museo de Santa Cruz. Vor kurzem entdeckten Archäologen bei Ausgrabungen im Stadtteil Carranque eine Basilika aus dem 4. Jahrhundert, eine der ältesten des Landes.

## Valencia

Die drittgrößte Stadt Spaniens und Hauptstadt der Provinz Valencia stellt für viele Besucher eine angenehme Überraschung dar. Der Heimatort der Paella und des Heiligen Grals lockt zudem das ganze

Jahr über mit angenehmem Wetter, und das Frühlingsfest Las Fallas ist eine der heißesten Fiestas des Landes.

Zu den berühmtesten Attraktionen Valencias zählt der barocke Palacio de Marqués de Dos Aguas. Sein Inneres steht der mit kunstvoll geschnitzten Skulpturen verzierten Fassade in keinsten Weise nach. Das Museo de Bellas Artes gehört zu den besten Museen des Landes und enthält Werke von El Greco, Goya, Velázquez sowie verschiedener valenzianischer Impressionisten. Im Instituto de Artes Modernas findet sich eine erlesene Sammlung von spanischen Kunstwerken des 20. Jahrhunderts. Auch die Kathedrale von Valencia lohnt einen Besuch. Im Anschluss an die Besichtigung kann man den Kirchturm besteigen und die Aussicht über die Stadt genießen.

FUENTE:

<http://www.lonelyplanet.de/reiseziele/spanien/highlights/index-5719.html#.VifwbMuqqko>